

美斯夸基族 語言文化教師小傳

メスクワキ言語文化教師伝
Brief Biographies of Meskwaki Teachers
in the Language and Culture Program

文 | Harvey Davenport

(美斯夸基族聚居區學校語言文化教師)

漢語翻譯 | 陳穎柔



The Meskwaki Settlement School located on the Meskwaki Settlement in the town of Tama, Iowa, has been in existence since 2001 as an elementary school, and in 2004, included a high school. The Meskwaki Settlement School has an enrollment of approximately 300 Meskwaki youth who are mostly from the community.

Previously, many Meskwaki youth attended the Meskwaki Day School located on the Settlement and some students attended the public school system in the nearby towns of Tama and Toledo. Since the opening of the Meskwaki School, many of the students have left the public schools and returned.

The Meskwaki Tribal leadership has mandated that the school include Meskwaki language learning and the teaching of the culture to the students that attend our school. This is to ensure that the Meskwaki language and culture will continue to be passed on from generation to generation.

We have culture nights once a month throughout the school year culminating with 'Pride Week' at the end of the school year where all of our students celebrate their Meskwaki culture and traditions. This is not

美斯夸基族 聚居區學校 (以下簡稱民族學校)，位在愛荷華州Tama鎮的美斯夸基族聚居區內 (以下簡稱聚居區)，2001年設立，當時設有小學，2004年再設中學。民族學校現有約300名美斯夸基學生，其中絕大多數來自聚居區。

以往，美斯夸基年輕人多就讀位於聚居區內的美斯夸基日校，有些學生則進入鄰近聚居區的Tama鎮和Toledo鎮上的公立學校體系。自民族學校成立以來，許多本族學生已離開公立學校並回流。

美斯夸基部落領袖已指示，民族學校須包含族語學習及教導學校學生美斯夸基文化。這是為了確保美斯夸基語言文化能繼續世世代代傳承。

我們整個學年每月舉辦文化之夜，到學年末以「光榮週」達到活動高潮，所有學生於此頌揚美斯夸基文化與傳

afforded them in the public school system.

Today, students have a regularly scheduled culture/language class period every day where Meskwaki teachers from the community share their talents with the students. The Meskwaki Settlement School is very fortunate to have the staff that we have, to dedicate their time and share their talents with our Young People.

Language and Culture teachers include:

1. Rose Wanatee

Her Meskwaki name is BEMISSETAMOGEA and she is of the Thunder Clan. Bemisetamogea is a fluent speaker and has been teaching the language and culture for 25 years. Currently she is in her first year of teaching a Meskwaki language immersion class for 3-year-olds for two days a week. She had previously taught Pre-Kindergarten and Kindergarten during her years here. She is now teaching the children of the young parents that she taught when she first began teaching here. Rose says, "I enjoy teaching our bright young students. They have taught me many things as well. There have been many fulfilling experiences". I believe we now have to begin teaching our young parents the Meskwaki language along with the students to revitalize and enrich our Meskwaki language efforts." Prior to her work here, Rose worked in the health field as a dental assistant.



2. Amelia Lasley

Her Meskwaki name is MAGIKETTAWIA and she is of the Bear Clan. Magikettawia is an assistant to Bemisetamogea in the Meskwaki immersion class for the 3-year olds. This is her first year in the language and culture program. Amelia says, "I am excited to work with the students of this age group (3-year-olds) as they are little teachers, as we are learning from them all the time". "We introduce the Meskwaki language to them by speaking it and teaching the basics, for instance, their Meskwaki name and the clan they belong to, and counting one to ten in the language every day".



統。這是公立學校體系所沒有的。

如今，學生每天固定上「語言文化課」，由聚居區的美斯夸基老師分享其才華。民族學校很幸運有這些老師，貢獻他們的時間，與年輕人分享其才華。

語言文化教師成員如下（編按：含本文作者共計12名）：

1. Rose Wanatee

族名為BEMISSETAMOGEA，屬「雷」氏族。她會說流利族語，教授民族語言文化已25年。目前教的是3歲兒童的沈浸式族語班，每週兩天，為第一年教這樣的班。她先前教過幼稚園學齡前班和幼稚園班。她現在教的學生之家長，是她一開始教學的學生。她說：「我樂在教導我們聰明的年輕學生，他們也教我許多事物，累積很多自我實現的經驗。我認為我們現在必須開始在教學生的同時也教族內年輕父母講美斯夸基語，以便復振族語和豐富美斯夸基語言行動。」她在此教書前，服務於保健醫療領域，擔任牙醫助理。

2. Amelia Lasley

族名MAGIKETTAWIA，屬「熊」氏族。在校擔任BEMISSETAMOGEA的3歲兒童沈浸式族語班的助理，是第一年任職於語言文化課程。她說：「與這各年齡（3歲）的學生一起上課令人興奮，因為他們是小老師，我們隨時從他們身上學習。我們向他們介紹美斯夸基語，方式是每天講美斯夸基語，和教授基本族語，比如教他們的族名及其所屬氏族，以及用族語數1到10。」她生長在聚居區，在家和傳統儀式場合長期接觸族

Amelia was born and raised on the Meskwaki Settlement. She has always been exposed to the language at home and at the traditional ceremonies. Prior to her work here, Amelia also worked in the health field working at the Meskwaki Health Clinic for many years. She made many visits to the elderly people in the community where she heard the language being spoken as the elderly spoke little or no English and she says she was fascinated by the wealth of knowledge, wisdom, and generosity they shared. She also commented that the elderly of today are not nearly as fluent as the elderly of yesteryear.

3. Vicki Bear

Her Meskwaki name is ANEMISEGA and she is of the Eagle Clan. Anemisega is a fluent speaker and is in her first year in the school system and the language program. She began the year as an assistant in the elementary grades then took over the Pre-Kindergarten and Kindergarten classes for the remainder of the school year.



Vicki says, “I’m very new at this and it has been a learning process not only for myself but also for the students. But it has been a very enjoyable experience”. Her goal is for the students to become familiar with the sounds of our language. She believes that with total immersion in the class, the students will pick up basic knowledge of the language. She would like to provide the students with a strong building block so that they will want to learn more, to take pride in our language and culture, to be proud of the fact that they are Meskwaki. Vicki is married and has six sons and one daughter and 14 grandchildren. She was born and raised on the Settlement and has spent her life around this area.

4. Marcine Youngbear

Her Meskwaki name is WABATEA and she is of the Bear Clan. Wabatea is a fluent speaker and is in her fourth year in the school system. She began work as a teaching assistant and now is in her first year of teaching the language and culture. She currently teaches the Pre-Kindergarten and Kindergarten classes. Marcine worked with the school system in the early 1980’s before

語。在此工作前，她服務於保健醫療領域，在美斯夸基健康診所工作多年，她常探訪社區內老人，因為老人家不太會說或完全不會說英語，所以她族語聽得多，她說老人家分享的知識、智慧和慷慨之豐富令她著迷，她也說現在老人的族語明顯不若以往老人的族語流利。

3. Vicki Bear

族名ANEMISEGA，屬「鷹」氏族。她族語流利，第一年加入民族學校體系，也是第一年教授語言文化課程。一開始擔任小學班的助理，然後就去教幼稚園學齡前班和幼稚園班。她說：「這方面我是新手，不只對我是學習的過程，對學生更是如此，但這是很讓人樂在其中的經驗。」她的目標是讓學生熟悉族語的聲音。

她認為，採完全沈浸式教學，學生能習得基本族語。她想提供學生強有力的基礎，好讓他們想學更多、以本族語言文化為榮、以身為美斯夸基人的事實為榮。她已婚，育有六子一女，有14名孫子女。她生長於聚居區，生活範圍就在這區域。

4. Marcine Youngbear

族名WABATEA，屬「熊」氏族。她族語流利，加入民族學校體系第四年。一開始擔任助教，今年第一次主教語言文化課程，現在教幼稚園學齡前班和幼稚園班。1980年代初她上大學前曾在民族學校體系工作過。她說：「做這要很努力！有時我以為我做不到，但當無論何時我看到這些孩子，我知道必須去嘗試。和他們在一起、教他們族語很

leaving for college. Marcine says, "It's a lot of work! Sometimes I think I can't do it, but whenever I see the children, I know I need to try. It is fun to be with them and teaching them our language. They are eager to learn. I need to do new activities every day! Lots of creativity is needed. We are just beginning a new plan to make this language program better. The first year is always the hardest! I just keep thinking to myself...next year will be easier so I keep on trying."



5. Ardelia Davenport

Her Meskwaki name is KETABIA and she is of the Bear Clan. Ketabia is a fluent speaker and has been teaching our Meskwaki Young People for 30 years, after some encouragement from her mother to go and help the children. Currently she teaches the 1st, 3rd, 4th, and 5th Grades. Throughout her years here, she has taught all of the grades at one time or another, kindergarten, elementary and through high school.



Ardelia says, "The new school is nice, but truthfully, I miss the old school very much. There were some good times in there, lots of wonderful memories. All children are beautiful, cherish them, nurture them, guide them, and show them the life ways. Remember they are the Creator's children. That's what I was taught. So I do the best with what I have, they keep me young. I have enjoyed being with the Meskwaki children all these years. I believe in teaching the whole-language method. Everything is connected, if something is left out, it causes an imbalance. We want our children to be whole". Between school and home, Ardelia is a very busy woman. She has 4 daughters and 3 sons and they have given her 13 beautiful grandchildren and a great-grandson.

6. Laurie Lasley-Santos

Her Meskwaki name is WEBISEGA and she is of the Eagle Clan. Webisega is a fluent speaker and is in her third year in the school system. The first two years she was a teaching assistant and is now in her first year of teaching the

有趣，他們學習的興致很高，我每天都必須做新活動！需要很多創意。我們剛啟動一項改善語言文化課程的新計畫，第一年總是最辛苦的，我一直在心裡對自己說，明年會比較輕鬆，所以我繼續嘗試。」

5. Ardelia Davenport

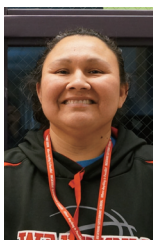
族名KETABIA，屬「熊」氏族。她族語流利，教美斯夸基年輕人已30年，當初是受到母親的鼓勵，說去幫助這些小孩。她現在教一、三、四、五年級。在她教書生涯當中，她教過各年級，幼稚園、小學及中學。

她說：「新學校不錯，但講真的，我很懷念老學校，過去有一些美好時光，有許多很棒的回憶。所有孩子皆美，珍惜他們、養育他們、引導他們、把生活方式展現給他們看，謹記他們是造物主的孩子，我被這樣教導，所以我竭盡所能來做，他們讓我保持年輕，教書這些年我樂在與美斯夸基孩子在一起，我深信全族語教學法，所以事物有所連結，若有東西遺漏，就導致不均衡，我們希望本族孩子成為全人。」在學校與家庭之間，她很忙碌。育有四女三男，孩子們給她生了13名漂亮的孫子女和1名曾孫。

6. Laurie Lasley-Santos

族名WEBISEGA，屬「鷹」氏族。她族語流利，加入民族學校體系第三年。頭兩年擔任助教，現在是頭一年主教語言文化課程，目前教二、三、四、五、六年級。她說：「我很高興在學校工作，能和本族小孩相處。我認為做一

language and culture. Currently she teaches the 2nd, 3rd, 4th, 5th, and 6th Grades. Laurie says, "I am very happy to working here at the school with our children. I believe that being a teacher is very challenging, but also very rewarding. I look forward to learning more and applying it to my work and I see it as more than a job because preserving our language is very important to me. I am vested in the community and want to see this program succeed." Prior to her work here, Laurie worked in the personnel/human resources field for many years and finds that experience of working with people is beneficial to her work.



7. Adrian Pushetonequa

His Meskwaki name is MEDIKEA and he is of the Bear Clan. Medikea is a fluent speaker and is in his third year in the school system. He began as a teaching assistant then taught Meskwaki history for two years and is in his first year of teaching the language and culture. Currently he teaches the Middle School and High School students. During his first year in the culture program, he taught Meskwaki history.



Adrian says, "It is a challenge to provide Meskwaki language instruction to our students with the knowledge that the benefit is to the Tribe and its future generations." Prior to his work here, Adrian worked as a Graphic Artist for the Tribal Casino for 16 years.

8. Priscilla Wanatee

Her Meskwaki name is NATENIKEGA and she is of the Eagle Clan. Natenikega is a fluent speaker and is in her first year of teaching the language and culture at the school. Currently she teaches the Middle School and High School students. She was previously a regular licensed classroom teacher within the school system.



個老師是充滿挑戰的，但也非常值得。我期盼學更多並將之應用於工作，我視之不只是工作，因為保存族語對我而言很重要，我是這個社區的一份子，我希望見到這個課程成功。」在此工作前，她服務於人力資源領域多年，認為與人工作的經驗有利於現在工作。

7. Adrian Pushetonequa

族名MEDIKEA，屬「熊」氏族。他族語流利，服務於民族學校體系第三年。一開始他擔任助教，然後教美斯夸基歷史兩年，現在是頭一年教語言文化，他現在教國高中學生。他第一年教文化課程期間，講授美斯夸基歷史。

他說：「以有益於美斯夸基族及其後代的知識教授本族學生美斯夸基語具挑戰性。」在此工作前，他在民族賭場擔任圖畫藝師16年。

8. Priscilla Wanatee

族名NATENIKEGA，屬「鷹」氏族。他族語流利，第一年在民族學校教語言文化，目前教國高中學生。之前是民族學校體制內的一般課程老師。



9. Rochelle Keahna

Her Meskwaki name is KIKAWENAKA and she is of the Fox Clan. Kikawenaka is in her first year at the school and is the assistant to the Middle School and High School culture classes. She also is a substitute culture teacher whenever one of the regular language teachers is absent.

10. Steadman Brown

His Meskwaki name is KAWAKIA and his is of the Water Clan. Kawakia continues to learn the language and is in his seventh year at the school. Steadman began as a teaching assistant and did some classroom teaching in the high school. Currently he teaches the crafts and activities of the Meskwaki Nation to those students in the Middle School and High School.



11. Heath Brown

His Meskwaki name is ATEKOA and he is of the Water Clan. Atekoa continues to learn the language and is in his sixth year at the school. Heath also began as a teaching assistant and did some classroom teaching. Currently he teaches the songs and dances of the Meskwaki Nation to the students in the Middle School and High School.



12. Harvey Davenport

His Meskwaki name is MEDATTINENIWA and he is of the Fox clan. He currently is a language teacher and cultural program coordinator for the Meskwaki Settlement School. He has also been active in his community as a basketball coach for youth. He served as the Meskwaki Youth Program director, and as a Tribal Council member. He and his wife, Ardelia, raise their children and grandchildren and teach them the traditional beliefs, customs, and language of the tribe.



9. Rochelle Keahna

族名KIKAWENAKA，屬「狐」氏族。她第一年服務於民族學校，是國高中文化課的助教，同時是當任一語言教師缺席時的代課文化老師。

10. Steadman Brown

族名KAWAKIA，屬「水」氏族。他還在學族語，第七年加入民族學校。一開始當助教，曾在中學教課。目前教國高中學生美斯夸基手工藝和活動。

11. Heath Brown

族名ATEKOA，屬「水」氏族。他還在學族語，第六年加入民族學校。一開始也是當助教，教過課。目前教國高中學生美斯夸基歌舞。

12. Harvey Davenport

族名MEDATTINENIWA，屬於「狐」氏族。目前擔任美斯夸基聚居區學校語言文化課程協調員，長期活躍於部落事務，擔任青少年的籃球教練，他是美斯夸基青少年課程主任和民族議會成員。他與妻子Ardelia撫養子女與孫子女，教他們傳統信仰、風俗習慣和本族語言。◆

本篇84頁、88頁右下圖片為Yolanda Pushetoneque提供，第1、8、10、11位語言文化教師照片為Harvey Davenport提供，其餘圖片由編輯部提供。
